

**INFORMAZIONI GENERALI**

I prodotti a marchio CASSIN nascono da un know how ancestrale e dalla passione per l'arrampicata e l'alpinismo. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto. **UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. **MANUTENZIONE Pulizia delle parti tessili e plastiche:** lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. **CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. **RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CASSIN modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura. **GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

**INFORMAZIONI SPECIFICHE**

**Sceita dei ramponi:** I ramponi sono concepiti per la pratica dell'alpinismo su neve, ghiaccio e terreno misto. Devono essere adatti alla vostra pratica e alle vostre scarpe, come indicato in **tabella A**. Nota: la suola delle scarpe deve essere rigida o semirigida. Le taglie sono a titolo indicativo: possono variare da un modello di scarpa all'altro. Per il trasporto utilizzate una custodia (ref. 1385, 416). Per evitare il rischio di accumulo di neve sotto i ramponi, utilizzate sempre i vostri ramponi con gli antibott CASSIN. **Fissaggio dei ramponi sulle scarpe:** Prima di ogni utilizzo regolare e verificare il corretto fissaggio della scarpa sul rampono secondo le seguenti indicazioni: Regolazione in lunghezza: - Posizionare il gancio anteriore in base alla forma della punta della scarpa (fig. 1) rispettando il piede destro e quello sinistro. - Premendo la molla, regolare la lunghezza del rampono adeguandola alla lunghezza della scarpa; per il modello la regolazione in lunghezza dell'astina si effettua mediante la vite (fig. 2). Per le taglie XS (vedi **tabella B**) regolare sui fori da 1 a 3,5 e tagliare l'astina in corrispondenza del foro n. 7. - Posizionare l'astina di regolazione in posizione S (Small) oppure L (Large) (fig. 3) in modo che non fuoriesca dalla parte posteriore del rampono. A regolazione avvenuta, il rampono deve poter rimanere attaccato alla scarpa senza i sistemi di chiusura (fig. 4). Fissaggio alla scarpa: regolare l'altezza della talloniera micrometrica (fig. 5) ed

eventualmente la posizione del gancio posteriore, in modo che la chiusura richieda uno sforzo. Passare la fettuccia di chiusura come indicato in **fig. 6**. Chiudere energicamente passando la fettuccia nel doppio anello; regolare la lunghezza della fettuccia in modo che rimangano 8 cm di fettuccia dopo il doppio anello (fig. 7). **Assetto delle punte** 1) Passaggio bipunta/monopunta. (fig. 8) Grazie alle punte ed ai distanziali forniti con i ramponi, è possibile montare i modelli in bipunta, mono punta simmetrica o mono punta asimmetrica. Dopo un primo utilizzo, verificare la chiusura delle viti. Controllare la chiusura regolarmente. 2) Regolazione delle punte anteriori (fig. 9). E' possibile regolare la lunghezza e l'inclinazione delle punte anteriori. Per il ghiaccio duro o fine, il misto e il dry tooling, è consigliabile regolare le punte in posizione corta. Per il ghiaccio tenero, moderatamente duro e spesso, è consigliabile regolare le punte in posizione lunga. 3) Fissaggio dello sperone posteriore. E' possibile fissare uno sperone posteriore (ref. 3020) sul C14, come indicato in **fig. 10**. **Affilatura** Affilare le punte con la lima, come indicato in **fig. 11**. Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche. **REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- punta inferiore a 1 cm.
- presenza di fessure sulle parti plastiche o metalliche, in particolare al livello di strutture orizzontali.
- deformazione permanente di una parte metallica.
- modifica apportata al rampono (saldatura, foratura...).
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata).
- presenza di tagli o bruciature sui sistemi di allacciatura, non bloccaggio dei sistemi di fissaggio.
- punta frontale usata fino al primo dente.
- presenza di gioco nei distanziali.
- rottura di un attacco di Snowplate o grave taglio.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

**MARCATURA**

CE Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (Norma di riferimento EN 893).

112 Numero di lotto del prodotto e anno di fabbricazione.

Identificazione piede destro/piede sinistro.

**DURATA DI VITA Prodotti metallici:** La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. **Prodotti tessili:** La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenuto conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2012, durata di vita fino a fine 2024). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. **TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

**ENGLISH GENERAL INFORMATION**

The CASSIN branded products born from an ancient know how and from the passion for climbing and mountaineering. These are designed, tested and

manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used. **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal. **MAINTENANCE** *Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. **RESPONSIBILITY** The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CASSIN-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment. **3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of guarantee include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

**SPECIFIC INFORMATION**

**Choice of the crampons:** The crampons are designed for alpinism on snow, ice or mixed routes. They should be adapted to the intended use and to the types of boots, as shown in (table A). Note: the boots' sole should be rigid or semi rigid. The sizes are approximate: they could change between the different models of boots. For carrying the crampons use a suitable bag (ref. 1385, 416). In order to reduce the danger of snow balling up under the crampons, always use your crampons with the Antibott CASSIN. **Crampons' fixing on the boots:** Before each use adjust and verify the correct fixation of the boot on the crampon according the following steps: Length adjustment: - Adjust the front bail according to the shape of the boot (fig. 1) respecting right and left foot. - Push on the spring plate and adjust the crampon to the length of the boot; for the model CC the adjustment is made by the screw (fig. 2). For the sizes XS (see table B) adjust the linking bar on holes n. 1 to 3,5 and cut the linking bar at n. 7 hole. - Use the S (Small) or L (Large) position of the linking bar (fig. 3); the linking should not come out from the rear part of the crampon. When the crampon is well adjusted, it should be stay on the boot without using the attachment system (fig. 4). Fixing to the boot: adjust the height of the heel micrometric lever (fig. 5) and the heel bail position so that the closing require a strong effort. Pass the closing straps as shown fig. 6. Close with a strong action the strap passed trough the double ring; adjust the straps' length so that around 8 cm (3,15 inches) of strap remains beyond the double ring closure (fig. 7). **Points' positioning** 1) From double point to mono point. (fig.8) can be assembled with double point, symmetric mono point, or asymmetric mono point. After a first use, check the closure of the screws. Check the closure regularly. 2) Front points' adjustment. (fig.9) Length and inclination of the front point can be adjusted. For thin or hard ice, mixed routes and dry tooling is better to use the short position of the points. For soft, medium and thick ice is better to use the long position. 3) Heel spur fixing A heel spur (ref. 3020) is available to be fixed on the model C14 (fig. 10). **Sharpening** Sharp the points using a file as shown fig. 11. Do not use a grinding wheel, which can generate temperatures enough to change the mechanical

characteristics of the structure. **REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately: - point's length less than 1 cm. - cracks on plastic or metallic parts, particularly on horizontal structures. - permanent deformation of a metallic part. - modification to the crampon (welding drilling...). - deep corrosion (that do not disappear after a light rubbing with glass paper). - cut, tears and abrasions of the attachment systems; non locking of the attachment systems, - front point used up to the first tooth, - clearance between the spacers. - breaking of a snowplate's attach or serious cut. Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

**MARKING**

CE Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 893).

112 Production batch code and year of manufacture.

Right and left

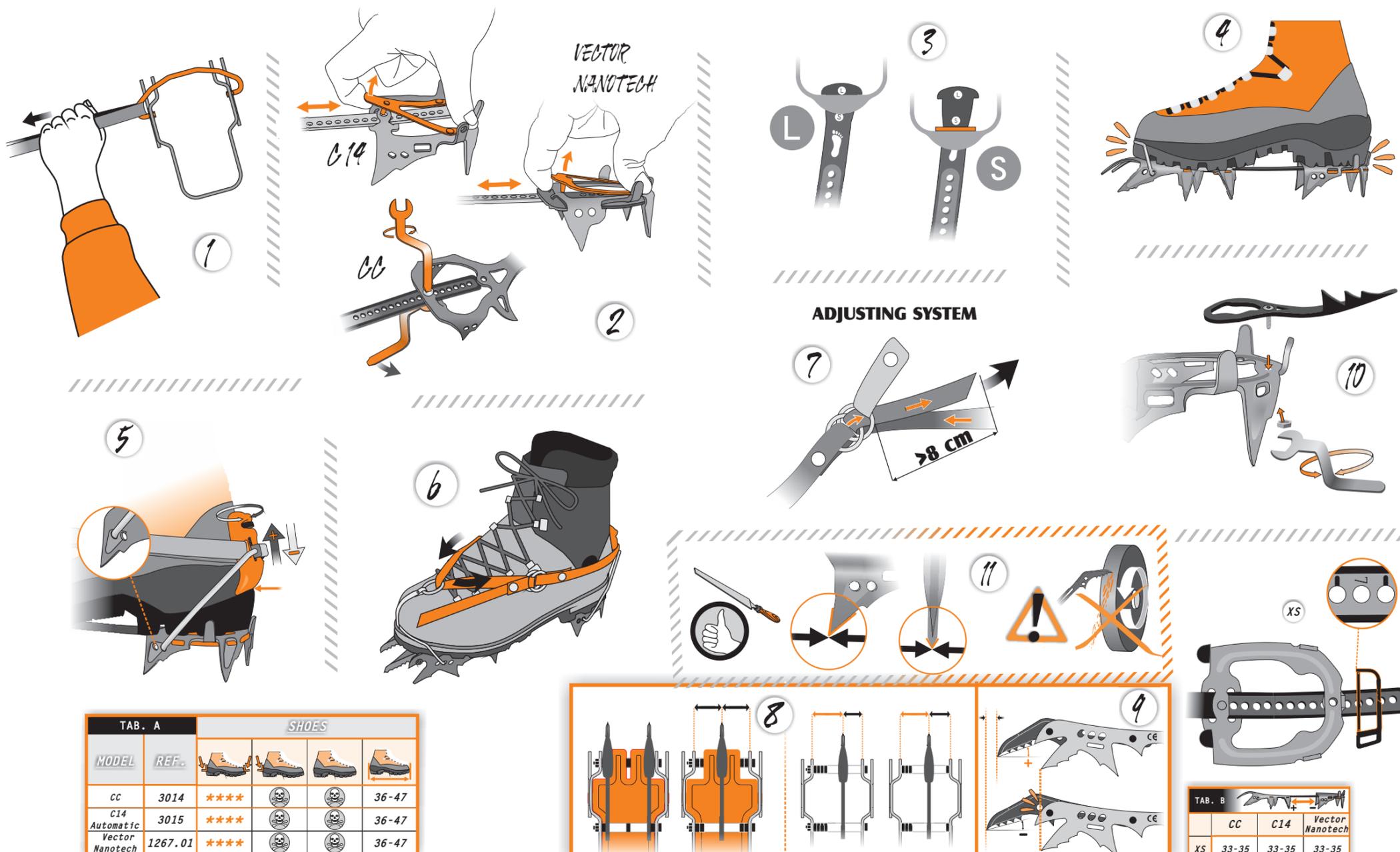
foot identification.

**LIFETIME** *Metal products:* The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor. *Textile products:* The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2012, lifetime until end of 2024, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use. **TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

**FRANCAIS**

**INFORMATIONS GÉNÉRAL**

Les produits marque's CASSIN sont issus d'un savoir-faire ancestral et d'une passion pour l'escalade et l'alpinisme. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit. **UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations



TAB. A	MODEL	REF.	SHOES			
	CC	3014	★★★★	☠	☠	36-47
	C14 Automatic	3015	★★★★	☠	☠	36-47
	Vector Nanotech	1267.01	★★★★	☠	☠	36-47

TAB. B	CC	C14	Vector Nanotech
XS	33-35	33-35	33-35

incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. **ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. **STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. **RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CASSIN modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions de sécurité. Avant l'oeuvre d'un éventuel sauveteur, Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement. **GARANTIE 3 ANS** Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

**Choix des crampons:** Les crampons sont conçus pour la pratique de l'alpinisme sur neige, glace et terrain mixte. Ils doivent être adaptés à votre pratique et à vos chaussures, comme indiqué dans le **tableau A. Remarque:** La semelle des chausseries doit être rigide ou semi-rigide. Les tailles sont données à titre indicatif : elles varient d'un modèle de chaussure à l'autre. Pour le transport, utiliser une housse à crampons (réf. 1385, 416). Afin de réduire le risque de formation de sabots de neige sous les crampons, utiliser toujours vos crampons avec les Antibot CASSIN. **Fixation des crampons sur les chaussures:** Avant toute utilisation, régler et vérifier la bonne fixation de la chaussure sur le crampon en suivant les étapes suivantes : Réglage en longueur :- Ajuster le fil avant à la forme de la pointe de la chaussure (**Fig. 1**) en respectant le pied droit et le pied gauche. - En appuyant sur le ressort, ajuster la longueur du crampon à la longueur de la chaussure; pour le CC, le réglage en longueur de la barrette se fait au moyen de la vis (**Fig. 2**). Pour les tailles **XS (voir le tableau B)**, régler sur les trous n° 1 à 3,5 et scier la barrette au niveau de trou n°7. - Ajuster la barrette en position S (Small) ou L (Large) (**Fig. 3**) de manière à ce qu'elle ne dépasse pas de l'arrière du crampon. Une fois réglé en longueur, le crampon doit tenir à la chaussure sans les fixations (**Fig. 4**) Fixation à la chaussure : régler la hauteur de la talonnière micrométrique (**Fig. 5**) et, éventuellement, la position de l'étrier arrière afin que la fermeture demande un effort. Passer la sangle de fermeture comme indiqué **Fig. 6**. Serreer énergiquement en passant la sangle dans le double anneau; ajuster la longueur de la sangle pour qu'il ne reste que 8 cm de sangle après le double anneau (**Fig. 7**). **Réglage des pointes 1) Passage bipointe / mono pointe (Fig. 8)** Grâce aux pointes et entretoises fournies avec les crampons, il est possible de monter les modèles en bipointe, mono pointe symétrique, ou mono pointe asymétrique. Après une première utilisation, vérifier le serrage des vis. Contrôler ensuite ce serrage régulièrement. 2) *Réglage de la longueur des pointes avant (Fig. 9)* Il est possible de régler la longueur et l'inclinaison des pointes avant. Pour la glace dure ou fine, le mixte et le dry tooling, il est conseillé de régler les pointes en position courte. Pour la glace tendre à moyennement dure et épaisse, il est conseillé de régler les pointes en position longue. 3) *Fixation de l'éperon arrière* Il est possible de fixer un éperon arrière (réf. 3020) sur le C14 comme indiqué **Fig. 10. Affûtage** Affûter les pointes à la lime, comme indiqué **Fig. 11**. Ne pas utiliser de meule qui risque, en chauffant le métal, de modifier ses caractéristiques mécaniques. **REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

-pointe usée inférieur à 1 cm, - présence de fissure sur les parties plastiques ou métalliques en particulier au niveau des structures horizontales, -déformation permanente d'une partie métallique, -modification apportée au crampon (soudure, perçage,...), -corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre). - présence de coupure ou brûlure sur le système d'attache, non blocage des systèmes de fixation. -pointe frontale usée jusqu'à la première dent, -jeu dans les entretoises, -rupture d'une attache de Snowplate ou coupure importante. Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu.
**MARQUAGES**

**CE** Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 893).

**112** Numéro du lot de production et année de fabrication.

**👣** Identification pied droit /pied gauche.

**DUREE DE VIE** ***Produits métalliques:*** La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur. **TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

**GENERAL INFORMATIONEN**

In den Produkten, die von CASSIN herstellten sind, bewährtes Knowhow und die Leidenschaft für das Klettern und den Bergsport miteinander verbunden. Sie werden innerhalb eines zertifizierten Qualitätssicherungssystems projiziert, geprüft und hergestellt, um Ihnen ein sicheres und zuverlässiges Produkt anzubieten. Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes während seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.** Im Falle des Verlustes können die Anleitungen unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss dem Produkt die Gebrauchsanweisung in der Sprache jenes Landes beilegen, in dem das Produkt verkauft wird. **ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Auswahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den

beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtete werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden. **WARTUNG** *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. **LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf. **VERANTWORTUNG** Die C.A.M.P. spa-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CASSIN zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über C.A.M.P. spa gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benutzen. **DREI-JAHRES-GARANTIE** Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzebereiche.

**👣** Angabe zu links oder rechts

**LEBENSDAUER** *Metallprodukte:* Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Erstsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. *Textilprodukte:* Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Erstsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. **TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## ESPAÑOL

**INFORMACIÓN GENERAL**

Los productos de marca CASSIN nacen de un saber hacer muy antiguo y de la pasión por la escalada y el alpinismo. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones.** En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web

**www.camp.it.** El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto. **UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsecamente peligrosos. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal. **MANTENIMIENTO** *Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura:* mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas:* retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto. **ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. **RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca CASSIN Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento. **3 AÑOS DE GARANTIA** Este producto está garantizado durante tres años a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

- Zackenlänge kürzer als 1 cm oder Abnutzung der Vertikalzacken bis zum Limit des CC4U-Indikators,

- Risse auf Kunststoff- oder Metallteilen, insbesondere auf den horizontalen Strukturen, -dauerhafte Deformation eines Metallteiles, -angebrachte Abänderungen am Steigeisen (Schweißung, Bohrung..) -Korrosion, welche die Stahloberfläche stark angegriffen hat (und sich mit leichtem Reiben mit Hilfe von Schleifpapier nicht entfernen lässt). -Vorhandensein von Schnitten, Rissen und Abrieben auf den Zuschnürsystemen oder bei Nicht-Blokkierung der Befestigungssysteme, -abgenutzte Frontalzacke bis zum ersten Zahn, -Vorhandensein von Spiel bei den Abstandshaltern, -Bruch einer Snowplatebefestigung oder tiefer Einschnitt. Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.
**MARKIERUNG**

**CE** Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686 (EN 893).

**112** Chargennummer und Herstellungsjahr.

**👣** Angabe zu links oder rechts

**LEBENSDAUER** *Metallprodukte:* Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Erstsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. *Textilprodukte:* Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Erstsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2012, Lebensdauer bis Ende 2024) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal pro Jahr ab seinem Erstsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer. **TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

## INFORMACIÓN GENERAL

**INFORMACIONES ESPECIFICAS**

**Elección de los crampones:** Los Crampones están diseñada para alpinismo y nieve, hielo o rutas mixtas. Los crampones tienen que estar adaptados para cada situación y para cada tipo de bota, como muestra la (**tabla A**). Nota: La suela de la bota debe ser rígida o semirígida; las tallas son a título indicativo: pueden variar de un modelo de bota a otro. Para transportar los crampones utilizar una bolsa adecuada (ref. 1385, 416). Para mayor seguridad en la progresión sobre nieve, se recomienda utilizar los antibot CASSIN a fin de evitar la formación de zuecos. **Fijación de las botas en los crampones:** Antes de cada uso ajustar y verificar la correcta fijación de la bota en el crampon siguiendo los siguientes pasos: Ajuste la medida: -Poner la parte frontal de la bota en contacto con la parte frontal del sistema de unión y escoger la posición del gancho (Fig.1) respetando el pie derecho y izquierdo. - Oprimiendo la muella , regular la medida del crampon adecuándola a la medida de la bota; para los modelos CC el ajuste se hace mediante el tornillo (Fig. 2). Para la talla XS (**ver tabla B**) regular entre los agujeros n° 1 o 3,5 y cortar la barra a la altura del agujero n°7. - Use la posición S (Small) o L (Large) de la barra de unión (**Fig. 3**); la unión no puede salir por la parte posterior del crampon. Cuando el crampon esté bien ajustado, este debería permanecer pegado a la bota sin el sistema de cierre (**Fig. 4**). Fijación de la bota:introduciendo nuevamente el gancho posterior en su lugar. Regular la altura de la talonera micrometrica (**Fig.5**) y eventualmente el ganco posterior de la talonera ya que el cierre requiere mucha fuerza. Pasar las cuerdas de cierre como se muestra en la **Fig. 6**. Cierrar con fuerza, pasando la correa por el anillo doble; regular la longitud de la cuerda de modo que resten 8 cm de cuerda más allá de doble anillo de cierre (**Fig. 7**). **Arreglo de la punta** 1) Pasar de doble punta / monopunta (**Fig.8**). Gracias a la punta y al distanciamiento provista con el crampon, es posible montar los modelos en bipunta, monopunta simétrica, o monopunta asimétrica .Después de utilizarlo una primera vez, verificar el cierre de los tornillos. Controlar el cierre regularmente. 2) Regulación de la punta anterior (**Fig.9**). Es posible regular la longitud e inclinación de la punta anterior.Para el hielo duro o fino, el mixto y el dry toling, es aconsejable regular la punta en posición larga. 3) Fijación de la espuela posterior Es posible fijar una

espuela posterior (ref.3020) en el modelo C14 como se muestra en la **Fig.10**. **Afilado** Aflilar la punta con la lima, como está indicado en la **Fig.11**, no utilice muela o otra herramienta parecida ya que el calor generado podría modificar las características del producto. **REVISION** Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente:

-presencia de alguna rotura o fisura en las partes de plástico y metal, especialmente en las estructuras horizontales.
- deformación de alguna parte metálica.
- modificación del crampon.
- corrosiones profundas(que no desaparezcan después de fregar ligeramente con papel de cristal) .
- cortes o quemaduras en el sistemede unión, no bloqueo del sistema de cierre.
- la punta frontal,
-Cualquier espacio libre entre las barras reguladoras,
-la rotura, corte o daño serio de un snowplate.
Si el producto alguna vez de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos, o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles.

**MARCA**

**CE** Marca de conformidad con la directiva europea 89/686 (norma de referencia EN 893).

**112** Número del lote del producto y año de fabricación

**👣** Identificación pie derecho/ pie izquierdo

**VIDA DEL PRODUCTO** *Productos metálicos:* La vida útil del producto es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. *Productos textiles:* Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene precedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2012, fin de la vida útil: 2024). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectíen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor. **TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

Leggere le istruzioni per l'uso.

Read the instructions for use.

Lire la notice d'information.

Gebrauchsanweisung lesen.

Leer las instrucciones antes de usar este producto.

**N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto / N° of the manufacturing control body of the product / N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit / Nr des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkt**

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

Ridderstraße 65, 80339 Munich – Germany – C€ 0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo / Notified body intervening for the CE standard examination / Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type / Zertifikationsorganismus fur CE Type / Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

**APAVE SUEUROPE SAS**

BP 193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – C€ 0082

**Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo**

**Nº di serie - Batch nº - Nº de série  
Seriennummer - Nº de serie**

**Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación**

**Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra**

**Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización**

**Utilizzatore - User - Utilisateur  
Benutzer - Usuario**

**Note - Comments - Commentaires  
Bemerkungen - Comentarios**

**Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months  
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate  
Inspeccion cada 12 meses**

**Data  
Date  
Datum  
Fecha**

**OK**

**Controllore  
Inspector  
Inspecteur habilité  
Kontrollbeauftragter  
Inspector**



**CO 01 MANUALE24  
April 2012 - Rev. 5**

